



Estimados vecinos y vecinas

Como sabéis el Ayuntamiento de Pamplona ha puesto a disposición de los y las hosteleros del Casco Antiguo varios emplazamientos para ubicar terrazas provisionales como medida para paliar las desastrosas consecuencias que la pandemia está ocasionando en el sector hostelero.

Somos propietarios y propietarias de estos establecimientos, junto a las personas que desarrollan su trabajo en ellos, quienes nos ponemos en contacto con vosotros y vosotras para pedir un poco de empatía.

Durante estos meses el sector ha sufrido graves pérdidas que están poniendo en juego la continuidad de nuestros bares y restaurantes, tanto es así que muchos establecimientos ya han cerrado o han tenido que mandar a las personas que en ellos trabajan a artes, en el mejor de los casos, y a despidos en el peor.

Sabemos que nuestra actividad ocasiona en ciertos momentos molestias y que las ubicaciones que nos proponen desde el Ayuntamiento son espacios donde muchas familias y personas desarrollan diferentes actividades relacionadas con su ocio y esparcimiento. Somos plenamente conscientes de ello.

Queremos contaros que para nosotros y nosotras esto no es la panacea, se trata sencillamente de un parche que nos permita mantener mínimamente en marcha nuestros negocios y conservar los puestos de trabajo que todavía no han desaparecido en vistas a que en un futuro próximo se pueda restablecer la actividad habitual, y que con ella desaparezcan estos espacios donde previsiblemente se instalarán terrazas cuya principal característica será la provisionalidad. Nada nos gustaría más que volver a nuestros locales y restablecer la actividad habitual.

Estamos viendo y escuchando, leyendo y recibiendo muchas noticias, mensajes y opiniones que hablan de ruidos, molestias, ocupación de espacios públicos... Es cierto. Algo de eso va a haber, porque cualquier actividad que se desarrolle tiene consecuencias. Pero queremos tranquilizaros. Van a ser terrazas sin música, con aforos reducidos, controladas, con protocolos y horarios muy estrictos que se van a cumplir a rajatabla. En ello nos va nuestra salud y la de las personas trabajadoras y en ello, en minimizar todo lo posible las molestias que se puedan ocasionar, nos va la continuidad de nuestros trabajos, de nuestras vidas y la de nuestras familias.

Nos llegan también quejas por la velocidad con la que se han tramitado estos permisos provisionales. En efecto son medidas urgentes, nuestra supervivencia está tan al límite que hemos avanzado lo más rápido posible. Pero sí queremos, como ANAPEH, ponernos a disposición de vecinos y vecinas para establecer canales de diálogo donde se puedan tratar los

problemas que puedan surgir, aunque sinceramente esperamos que con la colaboración de todos y todas, esta situación provisional no ocasione más que mínimas molestias.

Esperamos vuestra comprensión, vuestro apoyo. Como hosteleros y hosteleras y muchos de nosotros y nosotras también como vecinos, compartimos el barrio con todas las personas que lo habitan. Es nuestro entorno de trabajo, sois nuestra clientela y para nosotras y nosotros es importantísimo contar con vuestra empatía, apoyo y solidaridad. Por nuestra parte, trataremos de originar los menores problemas posibles.

Gracias por vuestra atención y un cordial saludo.



Bizilagun agurgarriak

Dakizuenek, Iruñeko Udalak hainbat leku jarri ditu Alde Zaharreko ostalarien eskura behin-behineko terrazak jartzeko, pandemiak ostalaritzaren sektorean eragiten dituen ondorio latzak arintzeko.

Establezimendu horien jabeak gara, bertan lan egiten duten pertsonekin batera, zuekin harremanetan jartzen gara enpatia pixka bat eskatzeko.

Hilabete hauetan sektoreak galera handiak izan ditu eta gure taberna eta jatetxeen jarraipena arriskuan jartzen ari dira. Hain zuzen, establezimendu askok dagoeneko itxi dituzte edo bidali behar izan dituzte bertan lan egiten duten pertsonak ABEEE-tara, kasurik onenean, eta kaleratzeak okerreanean.

Badakigu gure jarduerak eragozpenak sortzen dituela une batzuetan, eta Udalak proposatzen dizkigun kokalekuetan familia eta pertsona askok beren aisiarekin eta aisiarekin lotutako jarduerak egiten dituztela. Guztiz jabetzen gara horretaz.

Jakinarazi nahi dizuegu guretzat hori ez dela panazea, gure negozioak ahalik eta gutxien martxan edukitzeko eta oraindik desagertu ez diren lanpostuak gordetzeko adabakia besterik ez dela, etorkizun hurbilean ohiko jarduera berrezarri ahal izateko, eta, horrekin batera, behin-behinekotasuna ezaugarri duten terrazak jarriko diren espazioak desager daitezzen. Gure lokaletara itzuli eta ohiko jarduera berrezartzea besterik ez genuke nahi.

Zaratei, eragozpenei, espazio publikoen okupazioari eta abarri buruzko albiste, mezu eta iritzi asko ikusten eta entzuten, irakurtzen eta jasotzen ari gara... Egia da. Horrelako zerbait gertatuko da, egiten den edozein jarduerak ondorioak dituelako. Baina lasaitu egoteko esan nahi dizuegu. Musikarik gabeko terrazak izango dira, edukiera txikikoak, kontrolatuak, zorrotz beteko diren protokolo eta ordutegi zorrotzekin. Horretan ari gara gure osasuna eta langileena, eta, hartara, ahalik eta eragozpen gutxien sortzeko, gure lanek, gure bizitzek eta gure familiek aurrera egingo dute.

Behin-behineko baimen horiek tramitzatzeko erabili den abiaduragatik ere jaso ditugu kexak. Izan ere, premiazko neurriak dira, gure biziraupena mugan dago eta ahalik eta azkarren aurreratu nahi izan dugun. Baina nahi dugu, ANAPEH bezala, auzotarren eskura jartzea sor daitezkeen arazoak tratatzeko elkarrizketa-bideak ezartzeko, nahiz eta, bene-benetan espero dugun guztion laguntzarekin, behin-behineko egoera horrek ahalik eta eragozpen gutxien sortzea.

Zuen ulermena eta laguntza espero dugu. Ostalari bezala, eta gutako asko, baita bizilagunak bezala ere, bertan bizi diren pertsona guztiekin partekatzen dugu auzoa. Gure lan-ingurunea da, gure bezeroak zarete eta guretzat oso garrantzitsua da zuen enpatia, laguntza eta elkartasuna izatea. Gure aldetik, ahalik eta arazo gutxien sortzen saiatuko gara.

Mila esker zuen arretagatik, eta agur bero bat.